

全美华人美术教授协会

Chinese-American Art Faculty Association

《通讯》第三期

CAAFa Newsletter Vol. 3

2015 / 01

主办：全美华人美术教授协会

执行委员会主席：丛志远

委员：张宗帆
段炼
龚嘉伟
关志民

主编：段炼
设计：鲁克.彼得
地址：230 Garside Avenue
Wayne, NJ 07470

电话：973-720-2828

出版日期：2015年1月1日

Publisher: Chinese-American
Art Faculty Association

Executive Committee

Chair: Zhiyuan Cong

Members: Chung-Fan Chang
Lian Duan
Jiawei Gong
Zhimin Guan

Cheif Editor: Lian Duan

Design: Peter Lukic

Address: 230 Garside Avenue
Wayne, NJ 07470

Phone: 973-720-2828

Date: 2015/01

全美华人美术教授协会

Chinese-American Art Faculty Association

全美华人美术教授协会

2014年第四次全体执行委员会会议纪要

An Abstract of the Minutes of the Committee Online Meeting, December 2014

2014年12月06日 3:00pm-5:00pm

参加会议委员：张宗帆，丛志远，段炼，龚嘉伟，关志民



研讨会宴会上潘公凯致辞，丛志远主持

目录 Table of Contents

- 2 I. 编者按 (段炼)
Editorial by Lian Duan
- 3 II. 2014年12月执行委员会会议纪要摘录
An Abstract of the Minutes of the
Committee Online Meeting, December 2014
- 6 III. 碰撞与交融：全美华人美术教授
作品展览暨研讨会
Collision and Confluence: Chinese-
American Art Faculty Exhibition and
Symposium
 - 7 a. 展览和研讨会议程
Agenda of the Exhibition and Symposium
 - 10 b. 展览图录介绍
Exhibition Catalog
 - 11 c. 参展艺术家及参会代表名单
List of participants to the Exhibition
and Symposium
 - 14 d. 梁绸：展览及研讨会综述
Chou Liang: A Report about the
Exhibition and Symposium
 - 22 e. 景明：记展览与研讨会
Ming Jing: A Description of the
Exhibition and Symposium
 - 26 f. 季若霄：华人美术教授展览
Ruoxiao Ji: A Response to the Exhibition
and Symposium
 - 30 g. 美国及中国媒体对本次展览及研讨会
的部分报导
News and Reports from Media
- 34 VI. 艺术家教授介绍
Profiles of Artists-art educators:
高霞 Xia Gao
胡溧 Li Hu
汪业强 Yiqiang Wang

编者按 (段炼)

Editorial by Lian Duan

各位同仁现在看到的是《全美华人美术教授协会通讯第三期》。编完本期稿件，忽觉一年竟短若一天：去年此时，协会正名伊始，万事起头难，但大家齐心协力，玩命工作，终于应验并兑现了一句西方名言“事儿就成了！”

在成事的过程中，协会遇到了很多困难，经受了巨大压力。凡参加过协会2013年和2014年两次研讨会的成员，该能理解这过程是多么艰巨，更能理解如今的成事意味着什么。当然，只参加了2014年展览和研讨会的成员，不必追问那些困难和压力究竟是怎么回事，子曰“逝者如斯”，我们应该面向未来。唯一需要了解的是：协会会员众志成城、执委会集思广益、协会负责人有所担当，结果，便有了大家刚刚亲历的展览和研讨会，协会的事儿就这样成了。

展览和研讨会之后，执委会举行了第四次视频会议，本期通讯提供了会议记录，会员们由此可知会议的议题和内容，了解协会在过去一年做了什么、在未来一年打算做什么。

本期通讯的重点是报导2014年11月在纽约和新泽西举办的协会展览和研讨会，为此，我们组织了一个专栏，其中梁绸的长篇力作从外视角 (external focalization) 对展览和研讨会做了宏观描述，对部分作品做了个案分析。景明的文章则从内视角 (internal focalization) 高屋建瓴地讲述了展览和研讨会的来龙去脉。季若霄的文章别出心裁，从个人视角来讲述内心感受，读之感同身受。

本期通讯的另一重点是介绍了三位会员及其艺术，这同第一期介绍的协会执委会成员、第二期介绍的顾问委员会成员一脉相承，旨在让大家更好地了解自己的协会，说不定，下一期就会介绍您和您的艺术了。

新年之际，愿大家继续齐心协力，2015年再成大事。

下午美东时间3点整，由张宗帆教授负责召集的电话视屏会议准时召开，全美华人美术教授协会全体执行委员出席了会议，执委会主席丛志远教授主持了会议。

1. 年终总结和“碰撞与融合：全美华人美术教授展览暨研讨会”总结讨论

a. 年度总结：

一年来我们严格遵守我们成立之际对协会成员的承诺来运行我们的协会，即：正名，安家和做事。全美华人美术教授协会在新泽西，美国联邦政府正式注册登记使之成为一个合法的，学术的，非盈利的民间组织。

我们申请和设计了网站，并开始试运行。

我们制定了协会的章程，并且严格按照协会章程来运作该协会。同时我们也在不断地征求协会成员的意见和建议，继续充实和完善协会的章程。

我们聘请协会的顾问，除了上届委员会的成员谭莹，汪伊达，恽子奇，陈伟豪作为我们的工作顾问以外，我们还邀请了林洁辉，严欣锐担任我们的荣誉主席。潘公凯、冯健亲、陈履生作为我们的学术顾问，林洁辉、严欣锐、武晓英担任我们的经济顾问。顾委委员成员已经积极履行了他们的职责，执委会对顾委会的帮助和支持表示感谢，肯定和崇高的敬意。

我们积极为协会筹集资金，本年度一共获得武晓英女士\$2000、Jenny Chen女士\$2000、林洁辉女士和严欣锐先生夫妇捐款\$10,000。

全美华人美术教授协会在美国和中国已经开始享有了一定的声誉。美国华人电视、纽约和新泽西州的报纸、中国重要的学术专刊、各大重要网站都有报道我们协会的文章和评论。

我们成功地在纽约市亚文中心展览馆举办了有39位华人教授参加的《碰撞与融合：全美华人美术教授展览》，在新泽西威廉帕特森大学召开了《碰撞与融合：全美华人美术教授研讨会》。参加会议的正式代表共有43人，会议期间我们组织和邀请了7位艺术家和教授分别作了中国画、油画、雕塑、设计和动画等艺术示范和讲座，举办了两个研讨会和座谈会和4个分组讨论会。我们特邀国内著名画家、学者潘公凯院长、陈履生副馆长、刘庆和教授和北达科他艺术博物馆馆长劳蕊·茹特丝女士参加我们的会议、讲座和示范。我们同时还出版《碰撞与融合：全美华人美术教授展览》192页的彩色画集，累计参加该活动的人数达500多人。其他合办单位分别为：中国对外文化交流协会、亚洲文化中心、威廉帕特森大学中国艺术中心。

b. 会议就有关会员资格章程进行了复议，执委全体委员对会员资格条列没有新的异议。复议后并再次经过龚嘉伟教授的文字调整，执委会通过条文如下：

“所有居住在北美，现任或曾任高校美术教学与美术研究教职的华人（包含全职、兼职、退休、现任访问学者、客座教授）都是本协会的服务对象，都自动具备成员资格（主动声明不参与本协会的人员除外）。具有特殊艺术成就的北美华人艺术家可申请成为荣誉会员。”

c. 有关协会支持会员学术活动的章程

会议就有关会员提出要求以全美华人美术教授协会的名义参与会员的个展和有关学术活动进行了讨论。全体执委一致同意协会支持会员学术活动，并决定将如下条文增入协会章程。

“关于协会支持会员学术活动的操作办法：针对会员申请协会支持其个展和有关学术活动，协会将遵循以下原则和予以支持与协助：凡是要求协会参与主办或协办其学术活动的成员，必须提供书面申请，注明展览会或有关学术活动的名称、时间、地点和帮助形式。协会将根据自身的条件从组织上、学术上、宣传上（网页，媒体，通讯）、人力上和资金上给予协助。协会不参与或支持任何带有商业目的的展览和艺术活动。”

2. 当前协会的工作以及展览会和研讨会后续工作：

1) 展览会和研讨会后续工作：

展览作品退件除少数未知作品保险额度外，其余都已寄出。计划12月15日之前全部完成。

展览画册赠送会员邮寄工作本周内完成。

有关会议和展览照片以及报纸和网页报道整理由丛志远，张宗帆负责。

2) 协会网站：

继续加强网站的建设和发展。授权龚嘉伟组建网站编委会，同时由关志民支持和协助工作。

3) 协会通讯第三期：

执委会计划2014年12月—2015年1月出版《通讯》第三期。

该期内容为：本届研讨会和展览资料照片和有关报道，CAAFA会议摘要，CAAFA艺术家介绍（胡漂、高霞、汪业强）。段炼具体负责，张宗帆协助。

4) “碰撞与融合：全美华人美术教授研讨会论文和提纲辑”：

执委会计划出版全美华人美术教授研讨会论文提纲辑。段炼总编，孙焱、张宗帆协助。

5) 全美华人美术教授艺术作品介绍：

由杨能强引荐，根据国内艺术刊物的要求，推荐CAAFA成员的作品在国内发表。关志民负责组织和沟通。

6) CAAFA2014年财务和税务报告：

2014年收到捐款：14,000美元

协会活动支出为：3,359.83美元

余款移至2015年为：10,640.17美元

3. 2015年工作计划和方针：

1) 继续扩大协会的影响力和知名度

通过协会的活动，以及媒体和网站继续开拓我们在国际国内的影响。

2) 加强组织建设，充实和壮大协会，使之更好为大家服务，成为会员学术之家。

会议决定2015年8月在美国中西部召开执行委员会会议。会议将就协会章程，换届选举等进行讨论、修改和完善。同时对协会的建设、今后工作计划和方针进行较深入的讨论。会议期间还计划走访中部的部分会员。

3) 继续开拓项目做实事

会议就2015年在上海举办研讨会和展览、2016年在德州和在俄亥俄州举办研讨会和展览，以及就协会和文化部进一步合作的可行性等进行了探讨。具体待申请的基金、展览馆和博物馆的场地落实后再进行策划。



▲ 碰撞与融合研讨会留影



参加开幕式的部分艺术家和会议代表 ▶

Collision and Confluence: Chinese-American Art Faculty Exhibition and Symposium

碰撞与交融：全美华人美术教授作品展览暨研讨会

Exhibition: November 7–16, 2014

Symposium: November 6–8, 2014

Organized by
The Center for Chinese Art at William Paterson University
Asian Cultural Center
Chinese-American Art Faculty Association
China International Cultural Association

This is A Comparative Dialogue of American and Chinese Visual Arts during November 6 to 8, 2014. The exhibition and the symposium will include panel discussions, academic research exchanges, demonstrations, slide presentations, and other special activities. The presenters are primarily US-based Art professors of Chinese origin, who have considerable teaching and art creative experiences in both China and the United States. Their art works and symposium topics will reflect their cross culture life experiences, creative vision and confluence of culture and artistic solutions.



▲ 出席展览开幕式嘉宾

Daily Agenda of the Exhibition and Symposium

Wednesday, November 5, 2014

1:00–5:00pm: Registration and check in Hotel
La Quinta Inn & Suites Wayne
1850 State Rte 23 North
Wayne, NJ 07470
Hotel: 973–696–8050
CCART: 973 720 2799

Chinese ink Painting Demonstration: 2:30–4:30pm P143:

Course Professor: Zhiyuan Cong
Visiting Professor: Josh Z. Yu, Professor and Director of Special Projects,
Savannah College of Art and Design

6:00pm: Dinner–China Buffet Restaurant

Thursday, November 6, 2014

Location: William Paterson University Power Art Center, Ben Shahn for Visual Arts and Center for Chinese Art

Painting, Drawing Demonstration: 10:00pm–12:00pm B216

Courses Professors: Charles Magistro
Visiting Professor: Yifei Gan, Professor Hoverd Committee College

Graphic Design: 2:00pm–04:30pm B201

Course Professor: Leslie Nobler, ARTS Computer Art & Painting & 2D Art
Visiting Professor: Fang Chen, Professor of Graphic Design at the Pennsylvania State University.

Ceramic Sculpture: 2:30pm–04:30pm, P145

Course Professor: Elaine Lorenz,
Visiting Professor: Xingang Wang, Professor of the Art Institute of Capital Normal University, Visiting Professor Of New York State University

Computer Animation: 2:30pm–04:30pm

Course Professor: Steven Rittler, B204
Visiting Professor: Ying Tan, Professor of Art at University of Oregon

Crossing the Pacific: Conversation with Masters: 4:00pm–05:30pm

MC: Zhiyuan Cong
P143 Chinese ink Painting Demonstration:
Master: Gongkai Pan, Professor and Former president
of the Central Academy of Fine Arts, Beijing, China

6:00pm: Dinner–China Restaurant

Friday, November 7, 2014

Collision and Confluence: An Exhibition of Chinese–American Art Faculty

Opening Reception: November 7, 2014, 1:00pm–5:00pm

Panel Discussion: 1:30–2:30pm

Moderator: Daryl Joseph Moore, Dean of the College of the Arts and Communication, WPUNJ

Panelists: Lusheng Chen, Deputy Director at the National Museum of China
Laurel Reuters, Director and Chief Curator of the North Dakota Museum of Art
Qinghe Liu, Professor of Chinese Painting, the Central Academy of Fine Arts, Beijing, China
Zhiming Guan, Professor of Art, Minnesota State University, Director of Exhibition Committee, Chinese –American Art Faculty Association
Zhijian Qian, Professor of Art History, City University of New York

Exhibition Opening Ceremony: 2:30–3:00pm

MC: Ms. Yannan Geng, Director of the Asian Cultural Center

Speaker: Ambassador Chen Lei, Deputy Consul General of the People's Republic of China in New York
Dr. Kathleen Waldron, President of William Paterson University
Gongkai Pan, Professor and Former president of the Central Academy of Fine Arts, Beijing, China
Lusheng Chen, Deputy Director at the National Museum of China
Madame Margaret Lam and Mr. David Yen, Honorary Directors of CCART
Zhiyuan Cong, Professor of WPUNJ, Chair of the Chinese–American Art Faculty Association

Reception: 3:00–5:00pm

Location: Asian Cultural Center Art Gallery, 12Fl, 15 E 40th Street, New York

Saturday, November 8, 2014

Symposium: Contemporary Art in a Cross–Cultural Context between the East and the West

9:00am–11:30: Group Meetings

Fine arts group I, Location: Power Art Building #143

Moderator–Peter Xiao

Fine arts group II, Location: Power Art Building, Dean Conference Room #113

Moderator: Yida Wang

Digital and computer design group, Location: Ben Shahn Visual Art Center #100

Moderator: Jing Zhou

Art history group, Location: Ben Shahn Visual Art Center #129

Moderator: Zhijian Qian, Professor of City University of New York

12:00 –1:30pm: Lunch China Buffet Restaurant

Symposium: 2:00pm – 4:30pm

Contemporary Art in a Cross–Cultural Context between the East and the West
Location: Hobart Hall Martini Conference Room, William Paterson University
Moderator: Dean Daryl Moore, William Paterson University

Agenda:

Introduction: Professor Lian Duan, Concordia University

Speakers: Gongkai Pan, Professor and Former president of the Central Academy of Fine Arts, Beijing, China
Lusheng Chen, Deputy Director at the National Museum of China
Laurel Reuters, Director and Chief Curator of the North Dakota Museum of Art

Chengfeng Gu, Professor of Nanjing Arts Institute, China
Peter Xiao, Professor of University of Augustana College
Fine arts group I representative
Xia Gao, Michigan State University
Fine arts group II representative
Jing Zhou, Professor of Monmouth University
Digital and computer design representative
Zhijian Qian, Professor of City University of New York
Art history representative

Interpreter:

David Li, Professor of University of Oregon
Yingchen Liu, Graduate student from Harvard University
Zhijian Qian, Professor of City University of New York

Banquet at University Common Room 201: 6:00pm–8:30pm

MC: Zhiyuan Cong, Director, Center for Chinese Art at William Paterson University

Interpreter: David Li, Professor of University of Oregon

Remarks: Warren Sandmann, Provost and Senior Vice President for Academic Affairs, WPUNJ
Zhang Jun, Consular, Chinese Consulate General in New York
Gongkai Pan, Vice President of the National Artist Association of China
Margaret Lam and David Yen, Honorary Directors, Center for Chinese Art
Jiawei Gong, Conference Representative
Daryl Moore, Dean of the College of the Arts and Communication

Saturday, November 9, 2014

Check out in the morning and Farewell.



▲ 会议代表们在威大校园

展览图录介绍 Exhibition Catalog

Collision and Confluence: An Exhibition of Chinese-American Art Faculty
碰撞与交融：全美华人美术教授作品展览

本画集与威廉帕特森大学中国艺术中心，亚洲文化中心，全美华人美术教授协会和中国对外文化交流协会联合主办的碰撞与交融：全美华人美术教授作品展览暨艺术研讨会同时出版。

This catalogue was published for the promotion and celebration of Collision and Confluence: Chinese-American Art Faculty Exhibition and Symposium. These events were organized by the Center for Chinese Art at William Paterson University, the Asian Cultural Center, the Chinese-American Art Faculty Association and the China International Cultural Association.

总策展,主编 丛志远
Curator and Editor in Chief *Zhiyuan Cong*

策展 关志民
Exhibition Curator *Zhimin Guan*

展览会评审
Exhibition Judges
陈履生, 中国国家博物馆副馆长
Lusheng Chen, Deputy Director at the National Museum of China
劳蕊.茹特, 北达科他州艺术博物馆馆长
Laurel Reuters, Founding Director and chief curator of the North Dakota Museum of Art
毛泽宗, 纽约亚洲文化中心展览馆馆长
Zezong Mao, Curator at the Asian Cultural Center New York, Manhattan Art Gallery

执行主编
Executive Chief Editor
龚嘉伟
Jiawei Gong
段炼
Lian Duan

编委
editorial board
张宗帆, 丛志远, 段炼, 关志民, 龚嘉伟, 李磊伟, 谭莹, 汪伊达, 恽子奇
Chung-Fan Chang, Zhiyuan Cong, Lian Duan, Zhimin Guan, Jiawei Gong, David Li, Ying Tan, Yida Wang, Lawrence T. Yun



Collision and Confluence: Chinese-American Art Faculty Exhibition and Symposium

碰撞与交融：全美华人美术教授作品展览暨研讨会

November 6-8, 2014

出席展览和会议艺术家及教授名单

List of participants to the Exhibition and Symposium

Chen, Fang 陈放, Professor
The College of Arts & Architecture
The Pennsylvania State University
30 Borland Building
University Park, PA 16802

Chen, Lusheng 陈履生 Deputy Director
National Museum of China
No.16, East Chang'an Street
Beijing, China 100006

Cheng, Chung-Fan 张宗帆, Assistant Professor
Foundations Coordinator
Department of Art
Jackson State University, Mississippi.

Chu, Brian 朱为国, Associate Professor
Department of Art and Art History
University of New Hampshire
Somersworth, NH 03878

Cong, Zhiyuan 丛志远, Professor and Director
Center for Chinese Art
William Paterson University of New Jersey
Wayne, NJ 07470

Chen-ping Dawn 董振平, Professor
Department of Fine Arts
National Taipei University of the Arts
Visiting Professor of William Paterson University

Duan, Lian 段炼
Dept of CMLL, Faculty of Arts and Science
Concordia University
Montreal, Quebec, Canada

Dong, Wei 董伟
Vilas Distinguished Achievement Professor
Design Studies
University of Wisconsin-Madison
Madison, Wisconsin 53706

Fan, Wen 范文, Instructor
School of Art
Texas tech university
Lubbock, TX 79407

Fay, Ming 费明杰, Professor and the Head
Sculpture Program, Art Department
William Peterson University of New Jersey
Wayne, NJ 07470



▲ CAAFA荣誉主席，顾问和执委会委员合影

Fei, Wenming 费文明, Visiting Scholar
Columbia University, NYC
Assistant Professor, Nanjing Arts Institute
Nanjing, China

Gan, Yifei 甘一飞, Professor
Arts and Humanities Division
Howard Community College
Columbia, MD 21044

Gao, Xia 高霞, Assistant Professor
Apparel and Textile Design
Art and Art History Department
Michigan State University
East Lansing, MI 48824

Gong, Jiawei 龚嘉伟, Assistant Professor
School of Art
Texas Tech University.
Texas 79409-2081

Gu, Chengfeng 顾丞峰, Visiting Professor
Concordia University, Montreal, Canada
School of Fine Art
Center for Contemporary Art
Nanjing Arts Institute, China

Guan, Zhimin 关志民, Professor
Department of Art
Minnesota State University, Moorhead
Moorhead, MN 56563

Hu, Li 胡凛, Professor
Department of Art
University of Wisconsin
Oshkosh, WI 54901

Ji, Rouxiao 季若宵, Visiting Professor
Washgennton State University
Professor of the Fine Arts College
Sichuan Normal University

Laurel Reuter, Director
North Dakota Museum of Art
261 Centennial Drive Stop 7305
Grand Forks, ND 58202 USA

Leong, Lampo 梁蓝波, Professor
Chair, Department of Art
University of Missouri-Columbia
Columbia, MO 65211-6090

Li, David (Leiwei) 李磊伟, Professor
Department of English
University of Oregon
Eugene, OR 97403-1286

Li, Qian 李倩, Associate Professor
Cleveland State University
1882 Woodbrook Ln
Cleveland, OH

Liang, Chou 梁绸, Visiting Professor
William Paterson University, NJ
Lecture, School of Art and Design
Department of Traditional Arts and Crafts
Beijing Institute of Technology, China

Lui, Beili 刘北立, Associate Professor
Department of Art and Art History
College of Fine Arts
University of Texas at Austin
Austin, TX 78712-0337

Liu, Qin 刘勤, Associate Professor
Head of Interactive Design Program
Visual Arts and Technology Department
San Antonio College
San Antonio, TX 78238

Liu, Qinghe 刘庆和, Associate Professor and
Associate Dean
College of Chinese Painting
Central Academy of Fine Arts
Beijing 100102, China

C. Meng, 孟庆芪, Senior Lecturer
Department of Art
Wellesley College
Wellesley, MA 02382

Nie, Jianbing 聂鉴冰, Lecturer
Studio Art
Universite De Quebec A Montreal
Montreal, Canada

Daryl Moore, Dean
The College of the Arts and Communication
William Paterson University
Wayne, NJ 07470

Pan, Gongkai 潘公凯, Professor, former President
Central Academy of Fine Arts
Beijing 100102, China

Qian, Zhijian 钱志坚, Assistant Professor of Art
History
Department of Humanities
NYC College of Technology
City University of New York
Brooklyn, NY 11201

Shang, Xuhong 商徐宏, Professor
School of Art and Design
Southern Illinois University Carbondale
Carbondale, IL 62901

Sun, Yan 孙焱, Professor
Art Department
Muskingum University
New Concord, OH 43762

Tan, Ying 谭莹, Professor
Department of Art
School of Architecture and Allied Arts
University of Oregon
Eugene, OR 97403

Ling-Wen Tsai 蔡 龄文, Associate Professor
Sculpture Department
Maine College of Art

Wang, Shiaoping 王小萍
Teaching Artist
New Hampshire Artist-In- Education Roster

Wang, Xinggang 王兴刚, Visiting Professor
Department of Fine Art
New York Institute of Technology
Assistant Professor, Art Institute of Capital Normal
University
Beijing, China

Wang, Yeqiang 汪业强, Associate Professor
Painting & Drawing
Washburn University
Topeka, Kansas 66621

Wang, Yida 汪伊达, Associate Professor
Department of Art
University of Hawaii at Manoa
Honolulu, HI 96822

Wong, Leah (Lihua) 王丽华
Advisor to the Provost
International Relations—China
Columbus College of Art & Design

Xiang, Yanli 向艳丽, Visiting Professor
William Paterson University
Assistant Professor, Guizhou Minzu University

Xiao, Peter 肖桐, Professor
Art Department
Co-chair, Asian Studies Program
Augustana College
Rock Island, IL 61201-2296

Xu, Weixin 徐唯辛, Visiting Professor
Kean University, NJ
Professor and Dean of Renmin University
Beijing, China

Yang, Nengqiang 杨能强, Assistant Vice President
West Oregon University
Monmouth, OR 97361

Yu, Zhenggu 余震谷, Professor
Painting Department
Director of Special Projects, Office of the President
Savannah College of Art and Design
Savannah, GA 31402-3146

Yun, T Lawrence 恽子奇, Associate Professor
Visual Arts Department
California State University, Fullerton
Fullerton, CA 92831-3599

Zhang, Bo 张波, Art Instructor
6841 Didrikson Ln,
Woodridge, IL 60517

Zhang, Guoqin 张国清, Art Instructor
China Institute
New York, NY

Zhang, Naijun 张乃军
School of Art and Design,
West Virginia University
Morgantown, WV 26506-6111

Zhang, Wanxin 张万新, Senior Instructor
Academy of Art College
San Francisco CA 94116

Zhou, Jing 周竞, Associate Professor
Department of Art and Design
Monmouth University
West Long Branch, NJ 07764

碰撞、交融与选择 全美华人美术教授作品展及研讨会综述 A Report about the Exhibition and Symposium

撰文 梁绸 Chou Liang
北京理工大学设计艺术学院访问学者



段炼在研讨会上发言 ▶

2014年11月5日至8日，筹备近一年，由全美华人美术教授协会（Chinese-American Art Faculty Association）、威廉·帕特森大学中国艺术中心（Center For Chinese Art At William Paterson University）、中国对外文化交流协会和纽约亚洲文化中心共同主办的“碰撞与交融：全美华人美术教授作品展暨研讨会”（Collision and Confluence: Chinese-American Art Faculty Exhibition and Symposium）在位于美国新泽西的威廉·帕特森大学如期举行，来自美国、加拿大以及中国国内近50所大学的50多位华人美术教授参加了这次为期四天的展览和研讨会。

作为整个活动主要部分的美术教授作品展，于7日在纽约曼哈顿的亚洲文化中心开幕，装帧精美的展览图录也同时发行。参展美术教授近40位，展出作品50余件，展览时间持续至16日。美国主要中文媒体《世界日报》、《侨报》等在其纸媒和网络上以醒目位置和较大篇幅报道了这一盛会，并称此次展览和研讨会是历史上北美高等院校华人美术教授规模最大的一次集体亮相。参展艺术家大都是现任北美主流高校的美术专业教授，他们长期站在北美高校艺术教育的讲坛，活跃在中美两国主流艺术领域。他们是文化艺术的窗口和桥梁，大部分与国内有密切联系，部分在国内大学兼任教职。他们在向中国介绍西方现代艺术的同时也向美国学生传播中国传统文化，是传播东西方文化的使者和促进现代艺术发展的中坚力量。他们的视野、思想和创作不仅影响着美国的学生，也影响到国内的美术教育。

开幕式上，威廉·帕特森大学艺术和传媒学院院长戴若·摩尔（Daryl Joseph Moore）对展览进行了介绍并主持了开幕式嘉宾发言，发言嘉宾包括：美术史论家、中国国家博物馆副馆长陈履生、北大科大艺术博物馆馆长兼策展人劳蕊·茹特丝（Laurel Reuters）、中国艺术家代表中央美术学院教授刘庆和、美国艺术家代表展览筹委会主任明尼苏达大学教授关志民、美国艺术评论家代表纽约市立大学艺术史教授钱志坚等。随后，亚文中心主任燕南主持了展览开幕典礼，致辞嘉宾有：中国驻纽约总领馆副总领事程雷、文化参赞王燕生、新泽西威廉·帕特森大学校长华俊（Kathleen Waldron）、中央美术学院前院长潘公凯、中国国家博物馆副馆长陈履生、中国艺术中心荣誉主任林洁辉和严欣锐、纽约曼哈顿亚洲文化中心展览馆长毛泽宗、全美华人美术教授协会主席中国艺术中心主任丛志远等。

研讨会期间，由中国艺术中心和对外交流协会首次联合举办了“跨越太平洋—与大师面对面”中国著名艺术家示范和座谈会活动。活动特别邀请了陈履生、潘公凯和刘庆和三位专程从国内赶来的嘉宾，全程参与了这一次全美美术教授研讨会。三位中国艺术家代表的参与给此次研讨会带来了许多重要的国内艺术信息，同时，几位艺术家也分别进行了艺术现场示范。11月5日各种丰富多彩的专业学术交流活动已在研讨会的会上会下积极开展起来。5日和6日，主办方均安排有美术教授的艺术示范，5日，为美国萨凡纳艺术与设计师学院的余震谷进行中国画示范。6日的艺术示范以及专题讲座更为丰富，主要有：马里兰州豪尔德学院甘一飞的油画人像示范、在纽约理工大学访学的国内首都师范大学王兴刚的雕塑头像示范、宾州州立大学陈放的平面设计讲座、俄勒冈大学谭莹的动画设计讲座，以及潘公凯的中国画示范。各位美术教授结合自己的创作风格、独特艺术经验和绘画、设计实践成果进行了现场艺术示范以及讲座，给与会的教授和威廉·帕特森大学艺术系的学生最为直观的感受，每个示范和讲座的结束都获得了持久而热烈的掌声。

8日上午“碰撞与交融：东西跨文化语境中的当代艺术研讨会”举行。因与会人数众多，主办方把各位美术教授按所从事的专业领域分为四组来讨论。主要包括绘画一组，小组主持人萧桐（伊利诺伊州奥古斯坦纳学院）、绘画二组，主持人汪伊达（夏威夷大学）、电脑和动画组，主持人周竞（新泽西蒙莫斯大学）；美术史理论组，主持人钱志坚（纽约市立大学）。各分组在主持教授的引领下，围绕会议主题进行发言，会议主题为：1，理论探索：东西艺术的比较研究，当代艺术的历史与文化框架；中西当代艺术关系；2，艺术主流：21世纪的观念艺术与非观念艺术的关系；3，个体经验：当代艺术活动中的个人创作。在分组讨论中大家坦诚的分享了各自的创作经验和心得体会，并交流了对当代艺术相关领域的看法，进行了深入的学术交流。会后，与会者都兴奋表示：通过小组讨论，大家不仅对同行的艺术创作有了一定的了解，也对自己的教学和创作、艺术思想有很大启迪。

8日下午则是所有与会教授研讨会分组讨论的总结性全体大会，大会包括了上午分组讨论代表的发言，他们汇报分享了各组的讨论内容和成果。绘画一组的代表肖桐以自己从1980年代至今在美国的艺术学习和创作经历为例，分享了他如何在作品中探讨现代艺术诸多流派成果，让人们了解到改革开放后第一代留美艺术家的艺术历程；绘画二组的高霞则比较详尽的介绍了她最近几年来在综合媒介艺术创作领域的各种尝试；电脑和动画组的周竞通过演示她近年在互动多媒体方面的许多作品，让与会者了解到华人艺术家在这一新领域的探索和成就；美术史理论组钱志坚的发言，则围绕他长期以来对纽约华人艺术家群体的关注和研究，讨论了华人艺术家作品中涉及到的“超越民族主义”、“多元文化主义”、“文化杂交性”和“中间性”等重要的研究课题。他针对“文化传统的位置”、“华人艺术家的文化属性”等提出的探讨，体现了华人艺术家群体普遍关注的话题。

此外，大会还有几位特邀学者的主题发言，包括：研讨会筹委会主任、加拿大康科迪亚大学段炼的《影响与回应—中国当代艺术的发展》，谈到了西方文化艺术以及西式教育对中国艺术的影响；潘公凯《谈跨界实践》，发言结合了大量丰富的图片谈到了潘先生自己多年以来在绘画、装置以及建筑艺术方面的成就；陈履生《如何看当代中国绘画》，谈到当代中国画的艺术精神、美学体系以及呈现出来的艺术面貌，涉及到艺术教育、中国文化艺术市场等方面对绘画的影响。并谈到如何在国际化的文化背景下重构中国绘画的美学体系等一系列的重要命题；劳蕊·茹特丝《回声—历史》，则是从一个西方人的角度，以她这几十年来对赴美后的一批华人艺术家的艺术学习、发展历程的观察和研究，并举例徐冰等艺术家在美国的成就，提出了如何完成全球同质化的当代艺术进程；南京艺术学院顾丞峰《如何界定行为艺术》，他的发言回顾了中国行为艺术近三十年来的发展，介绍了几十件最具影响力的行为艺术作品，探索了行为艺术的语言、内涵以及概念的界定。几位发言人的总结以及特邀学者的主题发言，涉及艺术研究的不同领域，发言内容皆为学者们对相关艺术问题的长期研究成果，让与会教授们都觉得收获甚大。至此，本届研讨会的学术讨论环节告一段落。

从展览现场和同步发行的图录中，我们看到美术教授们精心选择了最能代表自己水平的作品，以展示他们长期的艺术追求和探索成果。作品涵盖的内容、形式、风格丰富多样，主要包括绘画、雕塑、综合材料、陶瓷、漆艺、平面设计、摄影、多媒体等等。让我们得以从中领略全美华人美术教授们过去数年来的艺术创作面貌。这

些教授们的大多出生在50年代后期、60年代和70年代早期，大都在国内专业美术学院接受过扎实的美术科班教育，然后在80、90年代赴美留学，在美国取得艺术类硕士、或博士学位后留在美国大学担任教职至今。他们当中的大部分在美国生活和从事艺术创作近20年。他们赴美以前国内的经历、所接受的艺术基础教育、中国文化的长期渗透，及至赴美后的学习生活经历、艺术教育，以及西方文化的影响，对中国文化的远观以及再认识，东西方文化艺术的碰撞与交融，自我的选择等等，这一系列的元素产生了怎样的对艺术家思想认知、创作作品的影响呢？以下选择不同类别的艺术家个案来分析，我们试图从他们的作品中得到解读。

创作参展主要为绘画作品的代表教授主要有丛志远、关志民、汪伊达、甘一飞、张宗帆、梁蓝波、肖桐等等。

丛志远，1986年南京艺术学院中国画硕士毕业，1994年获印第安纳大学版画美术硕士学位。曾任南京艺术学院中国画系助教和讲师、新泽西州版画协会主任理事兼展览委员会主席，现任威廉帕特森大学版画项目主任教授。作品多次入选全国美术作品展。多年来他先后举办过20多次个人画展，作品被中国美术馆、南京博物院、新泽西州立艺术博物馆、纽瓦克艺术博物馆、联合国等收藏。他出版有《丛志远版画作品选》、《自然和灵感：丛志远》、《丛志远：一个难能可贵的艺术使者》、《心灵的印迹—丛志远版画作品》、《蓝膜版画：时代的印记》等。在丛志远的版画作品中，他追求的是基于生命自体来证明的艺术，力求在传统的继承上汲取大自然的灵感，表达自己的心声和意境，把自己和自己的作品融为一体，从而去创造一个新的永恒。比如他在2012年创作的版画作品《极乐世界》（配图1：丛志远《极乐世界》蚀刻版画44X65英寸2012），这副获得众多好评的作品在画面上融合并表现了中国敦煌壁画的飞天极乐世界和美国NBA篮球比赛的欢腾场景，作品本身是作者对美国篮球文化的理解，同时，画面效果有着浓郁的东方意韵。在其2014年的近作《沉默的记忆》中，作品在凸显了西方版画语言的同时，营造了一种中国浓重水墨画的效果。画面中“十字”图像符号隐约重现，使得整个画面构造出一种深邃而沉重的空间意境。

关志民，生于中国安徽。1985—1994 任辽宁大连工业大学工业设计系绘画教研室主任、副教授。1995年赴美，获美国夏威夷大学艺术奖学金，1998年获美国堪萨斯州立海斯堡大学美术硕士学位。2003年任美国明尼苏达州立大学美术设计系终身教授至今。关志民自幼习画，热衷于研究中国古典和现代文艺理论，熟读中国古代哲学、美学、艺术史。关志民对西方从古典至现当代的各种文艺理论、思潮及艺术创作的方式、方法具有全面系统的知识，并形成了他深刻独到的理解和观点。在美任教期间，关志民教授“西方现代艺术”、“美国当代绘画欣赏”、“高级人体绘画”、“表现性绘画”、“综合媒体绘画和设计”等课程。他创作的油画、素描、版画和综合材料作品曾先后入选美国各地重要展览一百多次，并多次获

▼ 配图1



▲ 配图2

奖，连续多年荣获明尼苏达州立大学创作研究基金及明尼苏达州艺术基金会杰出创作奖。关志民一直寻求西方传统再现性艺术、表现主义以及试验性艺术的平衡点。并着力结合东方和西方、古代和当代的艺术表达方式。二十年来，他创作了一系列的主题作品，比如：早期绘画作品“化石系列”力图揭示当代人在自由和限制、现实和理想、物质欲望和精神追求之间的失落迷茫、孤独挣扎的心理状态。“神意系列”的观念来自西方宗教和中国自然文化哲学的启示，以挥洒奔放的笔触来表现抽象灵动的山水气韵，试图寻找东西方艺术精神元素的契合点。为此，关志民用综合媒材、包括纸等主要材料创作了名为《天意》的一系列作品，笔触大胆豪迈，给人视觉印象极具中国画的泼墨、岩彩效果。此外，他的“铁板系列”采用废弃的工业铁、铝材料，用写实技术描绘了柔嫩细腻、稍纵即逝的晚秋风景，表现了关志民对当代美国社会物质丰富、科技发达却情感淡漠、文化衰败的自我感受和评价。2014年，他用金属板材料、油彩绘制的《融化铁铝海景画》（配图2：关志民《融化铁铝海景画》金属板、油彩 28X36英寸 2014）即为此系列的代表作品。

汪伊达，出生于上海，1994年毕业于美国夏威夷大学艺术系，获艺术硕士学位。自1995年起，执教于夏威夷大学艺术系。汪伊达的作品应邀在国内外各类美术馆和艺术中心展出并被收藏，包括上海美术馆、美国埃塞尔沃蒂斯金博视觉艺术中心、檀香山美术馆、上海当代艺术馆、上海苏河艺术画廊、日本东京大都会美术馆、美国伊利诺州莱克佛尤美术馆、夏威夷州立艺术馆等等。她的作品发表在包括《新视觉》、《深度呼吸：中国当代女性艺术的十九个样本》等专业书刊和出版物上。鉴于其创作于教学的成就，汪伊达被授予夏威夷州文化艺术基金会颁发的典藏奖（2008）、以及夏威夷州立大学颁发的弗兰斯戴维思优秀教学奖（2007）、杰出视觉艺术家奖（2006）等等。

汪伊达的作品通过运用非传统的手段和媒介，深入探究了那深邃无比的山水文化，寻求宁静和超越感。她试图调和记忆、体验、和个人视角，渴望借助这些解构的景观并逾越中国传统文化和当代艺术语言之间的障碍，以探求一种独特的艺术版本。从其2014年的代表作品《空云》（配图3：汪伊达《空云》树脂，木炭，黑铅，彩色铅笔，板 50X50英寸 2014）看来，汪伊达的这种艺术探索和追求已经在她的作品中得到了成功的诠释。在《空云》中，作者在材料上综合了树脂、木炭、黑铅，彩铅，木板等等综合材料，运用了一些独特的技法把这些材料融合在她的作品里。占据《空云》画面中心位置的山水树石用类似传统中国绘画的线描和青绿山水的画法来表现，而占据画面更广范围的近景，扑面而来的则是浓重、奔放的焦墨渲染效果。

作品为平面设计和多媒体的教授主要有：陈放、谭莹、周竞、龚嘉伟、李倩等。

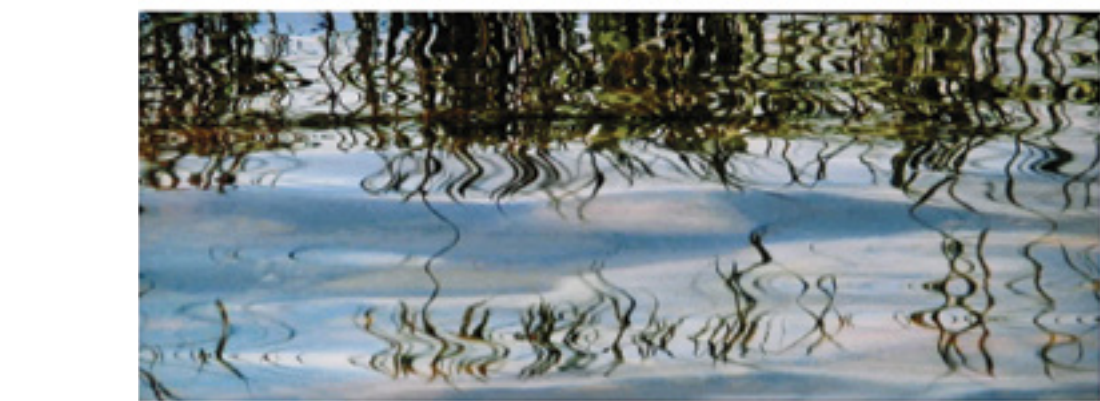
陈放，湖北工业大学艺术设计学院首届（1984届）装潢专业学生，毕业后留校任教。1999年赴美，现任美国宾夕法尼亚州立大学设计教授。他的作品参加了许多重要的国际展览并获奖，其主要奖项包括：法国第九届肖蒙国际海报暨图形艺术节第一名、斯洛伐克第四届特尔纳瓦国际海报三年展金奖、俄罗斯第五届莫斯科国际



视觉传达设计双年展金蜂奖 (Golden Bee Award)、斯洛伐克第五届特尔纳瓦国际海报三年展“大师眼”奖 (Master's Eye Award)、美国第十五届科罗拉多国际海报双年展荣誉桂冠艺术家 (Honor Laureate) 等。陈放的作品入选全球几乎所有的重要平面设计艺术展览, 其作品被法国巴黎国家图书馆, 美国纽约赫伯鲁巴林设计暨字体研究中心、美国犹他大学图书馆, 德国汉堡工艺美术博物馆和德国科特布斯勃兰登堡艺术博物馆等地收藏。其作品也被诸多国际权威出版物发表, 包括法国《当代艺术》

和美国《传达艺术》杂志以及柯洛萨的《平面设计史》。纽约出版的世界权威设计双月刊《图形》和《印刷》、东京《意念》、北京《中国摄影》、慕尼黑《新设计》、伦敦梅里尔公司的《世界平面设计》, 以及美国洛克波特公司的《新海报设计大师》等。此外, 陈放还多次被邀请出任法国肖蒙海报节、巴黎海报竞赛、科罗拉多海报双年展、墨西哥海报双年展以及特尔纳瓦海报三年展等国际大赛评审。陈放早期在法国第九届肖蒙国际海报竞赛中得到评委们一致好评, 并获第一名的招贴海报《胜利》(配图4: 陈放《胜利》海报 39X28英寸) 是他的杰出代表作品。这幅招贴画描绘了一只经历爆炸后残留着两个手指的手, 形成了一个胜利的手势。仅剩双指的手表达了战争的现实和残酷, 令人震惊。作品用类似X光效果的处理方式具有视觉上的冲击力和震撼力。“胜利”在此是意味着战争中的胜利? 还是在表现那种不顾战争后果的胜利? 观众可以对此有各自不同的解读。它促使人们去思考, 从而拓展了作品本身二维的表现空间。作品运用简洁有效的视觉形象和文字

▲ 配图3



▲ 配图5

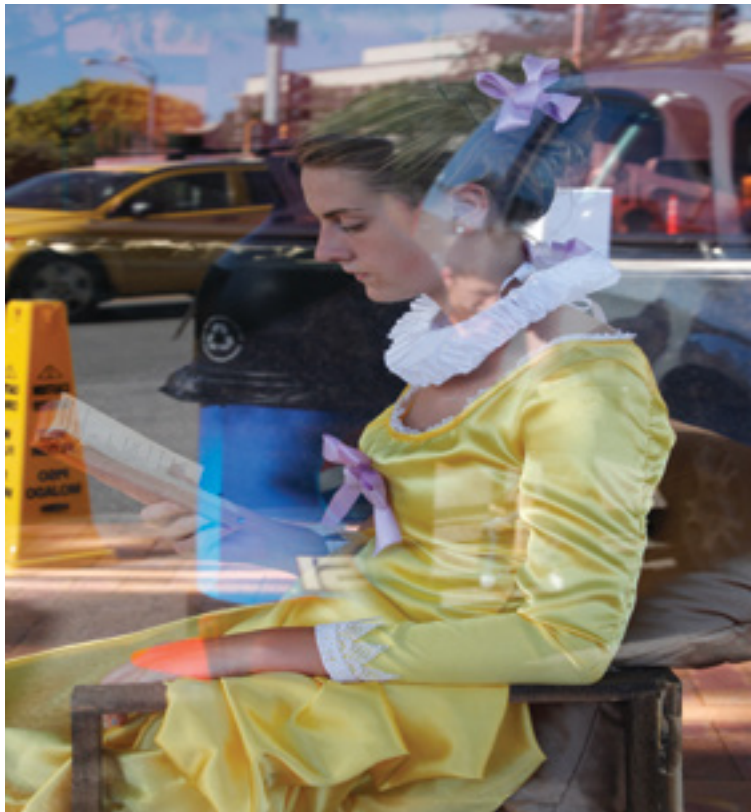


回答了作品自身的问题, 作品本身不仅扩散出一种明确无误的信息且具有改变传统广告招贴画及其表述方式的可能。

▲ 配图4

谭莹, 曾任教于山东工艺美院, 美国亚特兰大艺术学院, 现任俄勒冈大学美术系教授, 多媒体项目主任。谭莹的作品包括影视艺术、实验动画、数字成像、交互式成像装置和多媒体设计。谭莹的作品曾在世界多处展出, 其中包括: 2014年冰岛雷克雅末克抽象动画节; 2012西班牙格拉纳达视觉音乐展; 2011年西班牙马德里抽象动画节。艺术作品出版物包括2011最佳西班牙马德里抽象动画节作品选、第25届美国最佳西北影视节最佳作品选, 英国电脑绘画杂志等等。在新媒体艺术领域中, 谭莹注重探讨人工与有机和现时与永恒之间的交叉。西方文化的经历和当代艺术的影响促进了她思维角度的开放以及对新材料新媒体的探索, 但中国本土文化、价值观、宇宙观, 仍然是她生活与创作的基础。她的动画创作通常基于对音乐作品的主观与情感反映, 寻求充满诗意的视听合一效果。她的影视作品力图达到对自然的意会及其纯意识境界, 借山水喻万物之永久及无常。谭莹尤为关注生命之源的水, 着迷于它的清明空灵与姿态万千的变化, 雨滴路径, 潮汐升降, 自然的韵律和时间的流动与自我完美合一。其2008年的代表作品《进退起落》, 6分钟的高清视频循环, 配音, 影像效果大气磅礴, 黑白画面似一幅幅酣畅淋漓的水墨画。《水中芦影》(配图5: 谭莹《水中芦影》高清视频循环, 配音, 装置投影, 尺寸随空间而异, 3分钟, 2012) 是谭莹2012年的影像作品, 配音, 作品时长3分钟, 画面效果主要由水面和干枯的芦苇及其水中倒影构成, 线条的变化莫测具有抽象现代的美感。2014年的作品《牡丹转化系列》是谭莹在数字打印和混合媒体系列上的新探索, 她选取了具有中国特色和意境的牡丹花作为主题, 用丰富多变的各色线条和代表花瓣概念的图形创作了一系列抽象而丰富的画面。

汪业强, 1991年四川美术学院本科毕业。2000年加拿大温莎大学绘画硕士, 现任美国堪萨斯州华盛本大学美术系副教授。水彩作品曾三次或中国全国美展三等奖。1999年以来, 在北美举办个展近20次, 参加联展50多次, 获奖15次。其中包括宾夕法尼亚州的第三届人物素描绘画年展四等奖、威斯康辛的北方全国美术比赛优秀奖、堪萨斯第八届全国美术比赛三等奖和佛罗里达第二十届国际美术年展提名奖。自1998年从中国移居北美以来, 作为一个外来人, 汪业强对北美文化总有一种隔阂感, 一如隔着玻璃看屋里的东西, 因为反光有些东西清晰, 有些东西模糊, 他的《反光系列》由此而作。近年来这个系列演变为《回到古典系列》, 重新利用经典性古典形象, 与现代生活元素重叠, 形成一种现在和过去的反差。力图表现一个东方人对欧洲古典绘画的仰慕而又不可企及的情愫。此次参展的作品《回到古典—阅读的少女》(配图6: 汪业强《回到古典—阅读的少女》数码摄影 40X60英寸 2013) 是汪业强2013年以来《回到古典系列》里的主要代表作品, 作品表现方式为数码摄影, 作品装裱没有采取西方的画框, 而是选取了具有东方意味的卷轴形式, 整体形式效果类似中国传统绘画的卷轴美人图。画面玻璃反光中模糊、扑簌迷离、闪烁的光影、具有典型西方特征的杂乱街景图像, 部分遮挡了玻璃后那位作为画面绝对主角的、身着西方古雅盛装的, 正在室内静静阅读的少女形象, 而这样的少女形象正是我们在西方绘画史中的古典肖像画中常见的形象。在这幅作品中, 作



▲ 配图6 料和空间及环境的交流进行探讨。作品中常采用赋予文化符号的意象来完成对传统的当代表达，并用多元的层次表达时间，文化及审美的并置。在创作中将传统和现实，继承和试验结合在一起，这正是高霞多元文化的视角。

者用纯粹的摄影语言准确的表达了这种模糊的隔阂感，而这种隔阂不仅仅是视觉上的，它来自创作者的内心，一个东方人对西方以及西方文化印象的感受。

利用纸、综合材料进行创作的艺术家有高霞、王丽华、刘勤等人。

高霞，1998年毕业于东华大学服装和艺术设计学院，获硕士学位。2006年毕业于威斯康星—麦迪逊大学，获艺术硕士学位，现任教于密歇根州立大学艺术和艺术史及设计系。在此之前，她分别任教于内布拉斯加—林肯大学和东华大学。高霞以其个人理念为基础的艺术创作在材料和过程上进行探索，作品涉及二维、三维和装置艺术。她广泛的参与国际性以及美国全国性的展览，并在北美和欧洲举办个展。高霞喜欢观察人的生活，特别是那些与自己不同的生活现象，地理和文化的不同牵动了她的好奇。西方生活激发了高霞对自身成长的东方文化的新认知，她的作品常围绕个人和文化的适应和转换展开，以东西方文化交错的视角反映社会现状。关于过去和现在、东方和西方，自然和文化的对话常出现在她的作品中，高霞的记忆和反思转变为视觉的形象、层次、光影、材料及对空间的应用。她的作品对软材

2013年的作品《根本》（配图7；高霞《根本》尼龙线、木、铁、投影等150X610X65英寸 尺寸随环境不固定2013），是一组视觉效果非常不错的装置作品，高霞综合利用了尼龙线，木，铁和影像投影，展出效果显示了作者对特定空间，材料，光影的利用和整体控制和表达能力。此次她参展的装置作品为《二元世界—适应》，由无纺布切割订连，使用1和0这两个最基本的数字和最经典的黑白2色，组成相互弥补的两个半圆，以此代表两性，隐喻社会、家庭中的男女相处应逾越性别上带来的冲突，相互理解和互相担当，以期实现一种理性和持久的关系。无纺布材料的切割钩连运用早在高霞2010年的作品《无语》中就已经出现，这是她长期以来对材料的敏感，对软材料和空间环境利用的探索成果。

以上几位艺术家是此次画展在不同艺术语言类型和题材的代表艺术家，包括了绘画、设计、综合材料装置以及新媒体艺术。从艺术家的经历和他们最新呈现出来的作品我们可以看到，当东西方文化艺术在他们的人生经历中无可避免的发生碰撞与交融的时候，面对这些迎面而来的碰撞与交融，交融代表了每位艺术家从一种文化背景进入另一种文化的沉淀，并通过其作品表现出来。艺术家最终如何选择自己创作思想的表现和表达方式，这才是最为至关重要的一点，他们的作品呈现的是他们在面对西方文化、社会，在生活中无可避免会意识到的民族主义，多元文化主义从而引起的思考。刻意回避或是试图凸显自己的中国身份是艺术家自我的选择自由，但实际情况更多的是一种自然的融合。也许，我们目前看到他们某些作品中不约而同具有的一种融合后的中间性，这种并非刻意出现的中间性对于国内的观众来说是感受到一种西方深层影响的自然表现，而对于西方的观众来说，也许他们从这些作品中能够更加明显的感受到一些来自东方文化渊源的影响。

此外，非常值得一提的是研讨会幕后的重要人物，此次研讨会的最主要主办方之一的威廉帕特森大学中国艺术中心主任、全美华人美术教授协会会长丛志远教授，以及中国艺术中心荣誉主任，著名慈善家林洁辉，严欣锐夫妇。从研讨会、画展的筹备到会议过程和画展开幕，丛教授都表现出了其超凡的组织能力。在此次研讨会的晚宴上，丛教授代表全美华人美术教授协会宣布：林洁辉，严欣锐夫妇获任协会

荣誉会长，并颁发聘书。林洁辉，严欣锐夫妇是新泽西州的著名慈善家，他们非常热爱中华文化，一直以促进中美文化交流为己任，在2009年9月，丛教授在林洁辉夫妇的经济支持下，创办了中国艺术中心，中心自成立以来，至今已历五载有余，艺术中心一直致力于在美国宣传和发扬中国艺术，促进美国社会对中国文化艺术更为深入的理解，为那些希望学习和了解中国文化艺术的师生提供更多的资源。这些年来，艺术中心做了许多具体的中美艺术合作交流事宜，举办了一系列的重要活动，通过课程、研讨会、艺术展览、访问艺术家以及海外考察研习项目，让学校师生以及周边社区的人们得以机会进一步认识中国文化和艺术。此番与中国对外交流协会联合举办的“跨越太平洋——与大师面对面”，邀请国内著名艺术家赴美进行艺术交流项目也正是艺术中心最新的一大举措。



▲ 配图7

注：全美华人美术教授协会（Chinese-American Art Faculty Association 简称：CAFA）是服务于美洲华人高等美术教育界的一个非盈利的专业学术组织。协会通过举办艺术展览、课程示范、学术交流、艺术访问，以及专题研讨会等多种活动为成员创造展示艺术作品和介绍学术成就的机会和窗口；提供学术研究，艺术创作和艺术教学经验交流的平台；维护华人美术教授在全美的正当权益；深化比较艺术和比较艺术教育学科的研究，架设沟通中西文化艺术和艺术教育的桥梁，增进中美人民之间的理解。

- 配图1：丛志远《极乐世界》蚀刻版画44X65英寸2012
- 配图2：关志民《融化铁铝海景画》金属板、油彩 28X36英寸 2014
- 配图3：汪伊达《空云》树脂，木炭，黑铅，彩色铅笔，板 50X50英寸 2014
- 配图4：陈放《胜利》海报 39X28英寸
- 配图5：谭莹《水中芦影》高清视频循环，配音，装置投影，尺寸随空间而异，3分钟，2012
- 配图6：汪业强《回到古典—阅读的少女》数码摄影 40X60英寸 2013
- 配图7：高霞《根本》尼龙线、木、铁、投影等 150X610X65英寸（尺寸不固定）2013



◀ 参观中国艺术中心

碰撞与交融 记全美华人美术教授作品展览暨研讨会 A Description of the Exhibition and Symposium

撰文/景明 Ming Jing
2014年11月12日于纽约



由中国对外文化交流协会，亚洲文化中心，全美华人美术教授协会以及美国威廉帕特森大学中国艺术中心共同主办的“碰撞与交融——全美华人美术教授作品展览暨研讨会”在纽约市亚洲文化中心美术馆和新泽西威廉帕特森大学胜利召开。数以百人参加的从11月5日开始至11月16日的艺术盛会包括了美术作品展览，艺术教授们的油画，国画，雕塑，设计和动画的示范表演，东西艺术比较的艺术研讨会。

此次展览和研讨会盛况空前，是中国历史上海外华人艺术教授们最大的一次亮相，中国海外美术专业兵团的大检阅。来自全美华人美术教授协会的50多位艺术家都是长期活跃在美国高等艺术教育的前沿，跨越中美两国主流艺术领域，他们向美国学生传播中国传统文化，向中国社会介绍西方现代艺术，他们是传播东西方文化的使者和促进现代艺术发展的主力。这次的活动是一个有中美政府支持，美国主流大学，社会团体，纽约新泽西社区共同支持和帮助的文化项目。

此次活动，特别邀请了四位嘉宾：中国美术家协会副主席，世界美术高校校长联盟主席，前中央美术学院院长潘公凯教授；中国著名艺术理论家，中国国家博物馆馆长陈履生先生；美国北达科他艺术博物馆馆长劳蕊·茹特丝女士；中央美术学院中国画院副院长，中国当代实验水墨画家代表人物刘庆和教授。他们是威廉帕特森大学中国艺术中

▲ 劳蕊，陈履生，穆尔在开幕式研讨会上



▲ 丛志远开幕式致谢辞

心和中国对外文化交流协会合作的“跨越太平洋：与大师面对面”的专题项目首批艺术大师代表。他们的示范，演讲和与美国教授，学生，艺术家面对面的对话与交流将会议推向了高潮。

展览开幕式于11月7日在亚洲文化中心举行，燕南主任主持了开幕盛典。中国驻纽约总领事馆副总领事程雷，美国新泽西威廉帕特森大学校长凯瑟琳·华俊，全美华人美术教授协会主席丛志远，亚洲文化中心主任燕南，威廉帕特森大学艺术与传播学院院长戴若·摩尔，中国艺术中心荣誉主任林洁辉，严欣铠夫妇等出席了开幕式。特邀嘉宾潘公凯院长，陈履生副馆长，北达科他艺术馆馆长劳蕊·茹特丝出席活动并讲话。

中国驻纽约总领事馆总领事孙国祥大使专门为展览写了前言。他希望该展览和研讨会：“撞击出中美艺术的火花、交融出中美艺术的和谐，由此为夯实中美两国人文交往的艺术基础、推动中美建设新型大国关系略尽绵薄之力。”

中国驻纽约总领馆副总领事程雷出席活动并祝此次活动获得圆满成功。他说，中美元首去年6月在加州安纳伯格庄园的会晤为中美关系未来发展指明了方向。文化交流是中美关系的重要组成部分。他表示相信，中美两国增强人文艺术的交流将进一步夯实中美建设新型大国关系的基础。

美国新泽西威廉帕特森大学华俊校长高度赞赏此次成功的研讨会和展览。她希望今日东西方文化和艺术的碰撞，带来明日世界的融合。

中国国家博物馆副馆长陈履生在致辞时表示，从此次展览的作品中可以看出，他们将中国文化融入西方文化之中，形成了一种特有的华裔艺术精神和风格，更重要的是，他们是当之无愧的传播东西方文化的使者和促进现代艺术发展的中坚力量。

该活动筹备委员会主任，全美华人美术教授协会主席，威廉帕特森大学中国艺术中心主任丛志远教授对所有参展的艺术家表示感谢。他说，20世纪初中国出现五四新文化运动，以徐悲鸿，刘海粟，林风眠等一批有志青年艺术家到法国留学，他们把西方的艺术哲学，教学体系，办学经验和西方的传统和现代派的艺术观念带到了中国。五十年代新中国成立后，很多艺术家派往前苏联学习。他们几乎是全盘接受了苏联艺术教育的方法和体系，学习和吸收了前苏联现实主义的写生和创作方法，成为新中国艺术和艺术教育的主力军。1978年中国改革开放以来，大批艺术家来到美国等西方国家开始了他们的探讨和反思。他们克服经济，语言和文化的障碍如饥



▲ 研讨会分组讨论：绘画2组

▼ 研讨会分组讨论：绘画1组



▲ 潘公凯在研讨会上演讲

似渴的学习，比较中西艺术的差异，重新思考中国艺术在世界上的定位。几经拼搏，他们中的一部分精英站到了高等艺术教育的讲坛，活跃在中国和美国主流艺术领域，向美国学生传播中国传统文化，向中国介绍西方现代艺术，成为传播东西文化的使者和促进现代艺术发展的生力军。参加展览和研讨会的就是这样一批来自全美华人美术教授协会的艺术家的。希望通过此次展览和研讨会为在美华人艺术家提供一个学术讨论和交流艺术创作经验的平台，架设东西方艺术交流的桥梁，进一步推动现代艺术的发展，增进中美人民之间的了解。

碰撞是中西文化交流的必然现象和过程，融合才是我们的追求与目标。回顾当今历史，如果说二十世纪的中西文化是由于表层地，间接地和局部地交流和接触推动了现代艺术的革命，那么二十一世纪随着中国的全面开放，中西文化深层地，直接地和全面地冲击和碰撞，那就一定会激发现代艺术更大的改革和发展，焕发出她的历史青春。



◀ 陈放作平面设计讲座

中西融合贯通 盛赞2014全美华人美术教授展览作品特色 A Response to the Exhibition and Symposium

撰文/季若霄 Ruoxiao Ji
2014年11月13日于纽约

一直想近距离以一个画家的直觉去寻求海外艺术教授们在异地的创作观念，他们归去来兮的艺术“巢穴”安稳吗？是否有国际践行者的大胸怀和大气象？

受全美华人美术教授协会主席，新泽西威廉·帕特森大学中国艺术中心主任丛志远先生邀请，从加州赶来赴「碰撞与交融-全美华人美术教授展览暨研讨会」，直面展览和海外美术教授的作品，喜不自禁，有很多让人探究之处。

让人喜不自禁的是步入展览会场，见观展者纷至沓来，好评如潮。致词的享有国际国内学术盛誉的前中央美术学院院长潘公凯教授、中国国家博物馆副馆长著名评论家陈履生先生、新就任的中央美院中国画副院长刘庆和教授、美国新泽西威廉帕特森大学艺术与传播学院院长戴若·摩尔、中国驻纽约总领馆副总领事程雷及慈善家林洁辉、严欣鎧夫妇，这对夫妇当既捐赠\$10000美元款项，为大会助兴暖场，受到盛赞。

在展览中悉数40位现任美国主流高校的美术教授，他们（她们）活跃在中美两国艺术领域，其理念介于中美两种文化的状态，概括地反映出以下几个特征：

其一：

旅美华人教授的作品中力透出强化中国书法、山水、泼彩的书写意韵的节奏韵律与精神，往往运用材料的肌理等，寻找东西方艺术精神元素材料的切合点。如梁蓝波「集合大系」、丛志远「沉默的记忆」、甘一飞「无极系列」、余震谷「梦月系列」、关志民「Summin|天意系列」、谭莹的「进退起落」、汪伊达的「空云」、龚嘉伟「Art No.|艺术」系列、刘勤「茶·梦」、胡溧「南京大屠杀」、聂鉴冰的「穴位」

▼ 余震谷中国画示范



、周竞「禅思系列」等等，这些作品通过画布、素纸、印版或数码处理，表现东西方文化的聚合、嫁接和转换，以墨彩、油色或设计的光色、肌理及升腾空间，融和中国传统意笔书写的精神铁骨的姿意韵律和图式，凸显其东西文化结合的张力。

▲ 甘一飞油画示范

其二：

绘画语言取自客观的视觉，在绘画图式和意义（具像和抽象）上寻找适合自己的平衡点。张乃军「访客」、朱为国「凉台」、孙焱「蒙娜丽莎三面」、肖桐彼得「四和院系列」、汪业强「回到古典」系列、王兴刚「追系列」、徐维辛「中国煤矿纪实」、张波「模特的肖像」、扬能强「风从东方来」、「董伟「深秋」、孟庆崑「卡拉OK」、李磊伟「古城小息」、恽子奇「秋之花园」、商徐宏「无曲系列」等等，这些作品通过客观的视觉转换、过滤、组织、联想，意趣构成画面。由于多数华人教授赴美前几乎在中国都接受过学院派严格的写实训练，故作品都流露出曾有的痕迹。

其三：

绘画、雕塑、装置语言取自主观的感受，凸显抽象及材质的新视觉。陈放的「奥林匹克运动会系列海报之一更快」、王小萍「旅程」、汪伊达「空云」、「张宗帆的「玄都之地」、董振平的「山/水」、范文的「异果#13」、费明杰的「欲望花园」、高霞的「根本」、李倩的「呼吸」、刘北立「仿」、秦妙文「数字系列」、王丽华「服饰思考」、张国清「望」等，在绘画、装置、雕塑中探索视觉文化中现实、符号、想象空间和解构景观的结合，来扩散材料的局限性。其中以光线、叠影、天然材质来创造新视觉的可能性。

总之：正如中国国家博物馆副馆长陈履生在致辞时所述：

"从此次展览的作品中可以看出，华人教授的美术创作呈现出一种多元的状态，他们既把中国的水墨和中国的元素带到美国，同时又吸收了美国现代主义表现的各种方法，多数作品展现出了具有中国血缘的美国化作品。他们将中国文化融入西方文化之中，形成了一种特有的华裔艺术精神和风格.....，更重要的是，他们是当之无愧的传播东西方文化的使者和促进现代艺术发展的中坚力量"....。

可以肯定的说：这次展览和研讨会是历史上美国高等院校华人美术教授最大的一次亮相。把如此庞大的在美华人艺术家及他们的作品聚在一起本身就是一种交融，而这种交融代表了每位艺术家从一种文化背景进入另一种文化的沉淀....。

他们（她们）将中西融合贯通，具有国际践行者的大胸怀！



▲ 潘公凯作墨荷示范



▲ 王兴刚雕塑写生示范

▼ 刘庆和做演讲



海内外部分媒体报道一览 News and Reports from Media



1. 碰撞与交融：全美华人美术教授作品展览开幕 - 侨报纽约网 - 侨报网
<http://ny.usqiaobao.com/spotlight/2014/11-08/58513.html>
2. 全美华人美术教授作品展览暨研讨会在纽约举行--国际--人民网
<http://world.people.com.cn/n/2014/1108/c1002-25996038.html>
3. 世界新闻网-北美华文新闻、华商资讯-全美华人美术教授研讨会热络
http://www.worldjournal.com/view/full_news/26095548/
4. 世界新闻网-北美华文新闻、华商资讯-全美华人美术教授协会新州交流
http://www.worldjournal.com/view/full_nj/26084366/article-全美华人美术教授协会-新州交流?instance=njnews2
5. 碰撞与交融：全美华人美术教授作品展览暨研讨会
<http://www.asiancc.net/?p=1781>
6. 碰撞与交融：全美华人美术教授作品展览暨研讨会举行-华人视线-闽侨网
http://minqw.fjsen.com/2014-11/09/content_15187453.htm
7. 碰撞与交融全美华人美术教授作品展览亚文中心揭幕-视频首页美国 ...
<http://video.sinovision.net/?id=25457>
8. 全美华人美术教授作品展览暨研讨会在纽约举行|文化|承续_凤凰资讯
http://news.ifeng.com/a/20141108/42425143_0.shtml

▲ 会议代表和华俊校长

9. 全美华人美术教授作品展览暨研讨会在纽约举行(组图)-搜狐
<http://mt.sohu.com/20141108/n405894117.shtml>

10. 全美华人美术教授作品展览开幕_美国频道_新浪网-北美 - 新浪新闻
<http://dailynews.sina.com/bg/news/usa/chinapress/20141107/21556219518.html>

11. 全美华人美术教授协会成立_中国作家网
<http://www.chinawriter.com.cn/2014/2014-02-12/191587.html>

12. 全美华人美术教授作品展览暨研讨会在纽约举行- WorldNews
<http://article.wn.com/view/WNAT38033532a755122e99df6d4fb461a626/>



◀ 刘庆和高霞在开幕式



▲ 研讨会宴会留影



▲ 布展委员会成员留影

13. 碰撞与交融全美华人美术教授作品展亚文中心揭幕- 视频- 头条新闻网
<http://chinese.hn.com/video-detail-id-269901.html>
14. “全美华人美术教授协会”正名成立 艺术中国 - 中国网
http://big5.china.com.cn/gate/big5/art.china.cn/huihua/2014-02/07/content_6650985.htm
15. 107期：全美华人美术教授协会正名成立_博雅艺术院
<http://www.cbyys.com/news/mingliu/2014315/143151869.html>
16. 全美华人美术教授作品展览暨研讨会在纽约举行(组图) - 人民网- 汉丰网
<http://www.kaixian.tv/gd/2014/1108/10833447.html>

17. 全美华人美术教授协会正名成立 - 中国书画报电子报
http://www.shb-china.com/epaper/index.php?r_id=536&p_id=6030&d_id=27100
18. 中国侨网-全美华人美术教授作品展览在纽约曼哈顿开幕
<http://www.chinaqw.com/zhwh/2014/11-09/25345.shtml>
19. 中国侨网-全美华裔美术教授举行研讨会 探讨东西方当代艺术
<http://www.chinaqw.com/zhwh/2014/11-15/26030.shtml>

艺术家教授介绍 Profiles of Artists-art Educators:

高霞

1995年本科，1998年研究生毕业于东华大学服装和艺术设计学院，分别获得文学学士和工学硕士学位；2006年研究生毕业于威斯康星—麦迪逊大学，获艺术硕士学位。

高霞现任教于密歇根州立大学艺术和艺术史及设计系。在此前，她曾分别任教于内布拉斯加—林肯大学和东华大学。高霞以理念为基础的艺术创作在材料应用和过程上进行探索，作品涉及二维、三维和装置艺术。她的作品常围绕个人和文化的适应和转换展开，以东西方文化交错的视角反映社会现状。

高霞广泛参与国际性的及美国全国性的评审展览，并在北美和欧洲举办过个人展览。她的作品常出现在纺织/纤维艺术和多媒体的国际艺术展览中。这些展览包括澳大利亚悉尼保德博物馆的国际LACE大奖展、第七届比利时图尔奈国际当代纺织艺术三年展中的“Triennale OFF”展览，墨西哥Anahuacalli艺术博物馆和Instituto de Artes Plásticas艺术中心举办的第六届国际纺织艺术双年展以及一些综合艺术展览，例如在大急流城的城市当代艺术中心、底特律的N' Namdi当代艺术中心、佛罗里达州立大学艺术博物馆举办的国际评审展览。她的作品还多次在展览中获奖。

高霞受邀在多家艺术、设计院校和艺术中心举办讲座，并在艺术，设计，纺织方面的国际专业研讨会上发表演讲。她是多项国际艺术基金的获得者和国际住访艺术家（artist residency）项目的参与者，这些包括Djerassi、Vermont Studio Center、ARNA（瑞典）等多家国际艺术家住访机构。高霞的艺术创作还获得了多项研究基金和奖金的资助，这包括来自威斯康星—麦迪逊大学、内布拉斯加—林肯大学、密歇根州立大学以及Prizker基金会的研究基金和奖项。

Xia Gao

Xia Gao is a visual artist who primarily works with textile/fiber in 2D, 3D and installation. She received her B.A. and M.S in Fashion Design from Donghua University (formerly China Textile University) and her MFA in Textile Design and Art from the University of Wisconsin-Madison. Her works often address personal and cultural adaptation and transformation.

Currently, Gao is an Assistant Professor in the Department of Art and Art History at Michigan State University. Before joining MSU, she was a faculty member at the University of Nebraska-Lincoln and Donghua University in Shanghai, China. Gao has also guest lectured and presented at many other art and design programs, public seminars and international conferences.

She has exhibited nationally and internationally in numerous juried group and solo exhibitions. Her works have been included in venues, like “Love Lace” international competition and exhibition at the Powerhouse Museum in Sydney, Australia; “Triennial OFF” –part of “Five Continues” 7th International Triennial of Contemporary Textile Arts of Tournai at Arrêt 59 in Belgium; 6th World Textile Art Biennial-Air at Anahuacalli Museum in Mexico City and at The Institute of Fine Arts in Xalapa, Mexico; “From Lausanne to Beijing” -the 6th International Fiber Art Biennale Exhibition at Henan Art Museum in Zhengzhou, China, and many other venues for mixed media contemporary art, such as the Urban Institute for Contemporary Arts in Grand Rapids, N' Namdi Center for Contemporary Art in Detroit, and FSU Museum of Fine Arts in Tallahassee. Gao has received exhibition awards from internationally juried shows and her creative work has been supported through funds and fellowships from universities and foundations.



▲ 40's Meditation



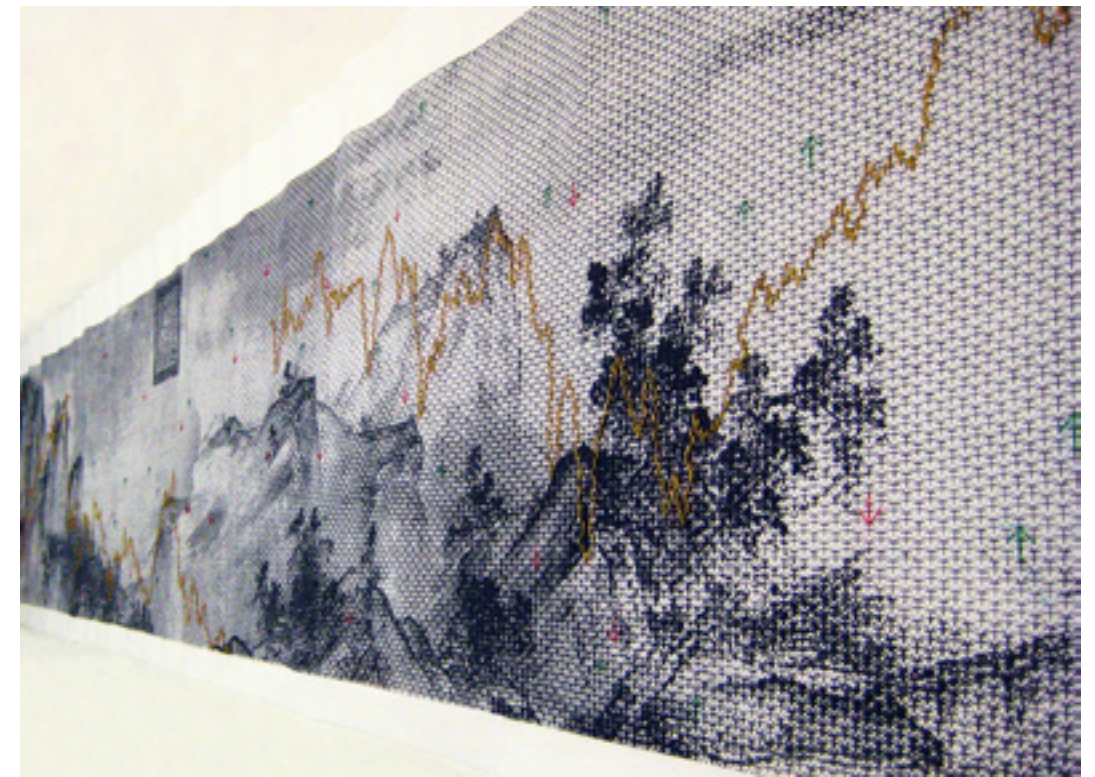
▲ In a Different Light



▶ Binary world



◀ Desires



▲ Mountains&Streams, Secular and Pecuniary



胡 涇

1950年生于上海，祖籍浙江宁波镇海，现在是美国威斯康辛大学终身教授、荣誉教授。1986年 毕业于上海大学美术学院油画系，后留校执教四年，讲师。1990年留学美国，1993获得艺术学士学位。早期绘画风格受法国和俄罗斯的写实主义影响，在创作上着重反映时代精神和表现现实生活，并在作品中反映出艺术家个人的深层次内心感受和对美好未来的愿望追求。因此，他的作品画面生活气息浓厚，造型结实，气势磅礴，具有强烈的感染力和震撼力。其代表作有《西藏宗教行列》、《黑河女人》等。到了美国以后，他的原有艺术风格受到了西方现代艺术的冲击，促使他在绘画语言的追求一个新的突破。在做研究生期间，他博览群家，从不同的当代，现代艺术流派和多种文明中汲取精华，在个人绘画语言上大胆创新，不断地寻求新的表现方法，从而使他的艺术转向了追求观念性人物的探索，并逐渐形成了个人的独特艺术风格。他在《默之旅》系列绘画作品中，改变了以往的传统学院派的表现手法和对美的观念认识，着重画面的直觉感，在具体与抽象之间发觉自我潜意识反映，大胆开拓出新的绘画语言。胡涇认为艺术不只是简单形式上的玩弄，艺术应与文化，生活息息相关。艺术是艺术家参与社会实践的一种文化活动。好的艺术不仅仅给予人们在视觉上接触社会深层结构的体验，而且是对人类在思想和文化上的提供新启示的最直接途径。如果说他的《默之旅》系列是自我的一种艺术揭示和追求自我意识表现的体验，那么他的巨幅油画《 女娲留下的两只鸟》与《南京大屠杀》则是他从自我向社会群体意识进步的一种全新的观念突破，是从探讨个人绘画表现与人类史文化关系，向着探讨当代社会意识观念反映人类历史性和政治性题材在新形式上的大胆尝试的方向发展，它成为了他追求全新艺术视觉动机效果新的起点。他的绘画被他的同行标为新人物表现主义，魔幻现实主义，是“当代最有创造力和想象力的人物画家之一”。胡涇也是美国华人艺术界中有过很多个人画展的艺术家之一。他通过全美艺术评选获得过四十余个个人展览计划，其中包括在美国的纽约，芝加哥，费城，以及加拿大的Quebec等大城市的画廊。威斯康辛大学Oshkosh文理学院院长Michael Zimmerman在他终身教授的评审上这么写到“他的专业艺术展览创造了威斯康辛大学Oshkosh艺术教员的历来最高展览记录”。美国纽约大学布法罗州立大学分校艺术系主任蒋临夏评论道：“胡教授的个人展览记录在美国的艺术教育界是最出色的之一。值得一提的是，这些个展都是由非商业的艺术大学与艺术中心主办，作为一个在美国高等教育体制里艺术家和教育家，这样的成就是最有价值的”。他的作品广泛得到了主流艺术评论家的好评与关注，有展览专评十余篇，近30篇文章在各种文刊上报道胡涇的艺术展览与他的创作活动。 胡涇的个人简历被选编在世界名人录中，成为了55000个世界所有领域中最有影响力的人之一。他的个人简历与作品录编在20余本书中。他的作品被美国和日本艺术机构及个人收藏。

Li Hu

Li Hu was born in 1950 in Shanghai, China and is a Professor Emeritus at the University of Wisconsin, Oshkosh. He graduated from Shanghai University, Fine Arts College in 1986, where he also taught painting for four years. In 1993, he received his MFA in painting from the University of South Dakota. Over the course of his career he has had more than 40 solo and 100 group shows in the United States and the world. Hu has received more than 10 awards from national juried competitions and received an endowed professorship from the University of Wisconsin, Oshkosh in 2006. His work has been collected by many public and private collectors. His story and art works are featured in more than 20 books, including “Who’s Who in the World” and “One Hundred Outstanding Artists,” published in both the United States and China.



▲ Red Rope



▲ Birds



▲ OS



▲ Journey of Silence



▲ Rape of Nanking

艺术家教授介绍 Profiles of Artists-art Educators:

汪业强

华盛顿大学副教授

1991年毕业于四川美术学院美术教育系，获文学学士学位。

2000年毕业于加拿大温莎大学视觉艺术学院，获美术硕士学位。

曾任教于四川美术学院，加拿大温莎大学视觉艺术学院和堪萨斯州道奇城社区学院，现任教于美国堪萨斯州华盛顿大学美术系，教绘画与素描。

汪业强的近期作品《回到古典》系列，从一个现代人的角度审视古典大师作品，感觉离我们很近而又不可企及，一如隔了一层玻璃。整个创作过程同时经历了重建（设计服装道具和摆设模特）与破坏（反光把场景弄得支零破碎），生成的图像既有古典的符号感，又有现代生活的虚幻感。

汪业强获得的主要奖项有：宾夕法尼亚州莎士奎汉娜大学的第三届人物素描绘画年展四等奖；威斯康辛莱茵兰德北方艺术部的北方全国美术比赛优秀奖；堪萨斯水彩画会西部八州年展安妮塔·本森纪念现金奖；佛罗里达州立大学美术馆的天才组合：第二十届国际美术年展提名奖；堪萨斯贝克艺术中心第八届全国评审美术作品展三等奖；墨西哥城第四届国际水彩双年展杰出加拿大作品奖；北京中国第三、四届全国水彩水粉展铜奖。

作品详见个人网站 www.yepaintings.com。

Ye qiang Wang

Associate Professor of Art, Washburn University, Ye qiang Wang received his B.F.A. in Art Education from Sichuan Institute of Fine Arts in 1991 and received his M.F.A. in Painting from University of Windsor's School of Visual Arts in Canada in 2000. He used to teach art at Sichuan Institute of Fine Arts, University of Windsor's School of Visual Arts and Dodge City Community College in Kansas. Now he is an Associate Professor of Art at Washburn University in Kansas.

Ye qiang Wang's recent work "Return to Classicism" series examines classical masterpieces from the perspective of a contemporary. We feel the masterpieces are around us but not approaching, just like there is a piece of glass between us. The creating process involves reconstruction (designing costumes and props and posing models) and deconstruction (reflections fragmenting the set scene) at the same time. The resulting images are both classically iconic and illusory with contemporary life.

Awards Ye qiang Wang has received include: The Fourth Prize in the Third Annual Figurative Drawing & Painting Exhibition at Lore Degenstein Gallery in Selinsgrove, Pennsylvania; Award of Excellence in Northern National Art Competition at Northern Arts Council in Rhinelander, Wisconsin; Anita Bengtson Memorial Cash Award in Kansas Watercolor Society Great 8 Exhibition at Wichita Art Museum in Kansas; Honorable Mention in "Combined Talents: the 20th Annual International Competition" at Florida State University's Museum of Fine Arts in Florida; Third Place in the Eighth National Juried Art Exhibition at the Baker Arts Center in Kansas; Outstanding Canadian Work prize in the Fourth International Watercolor Biennial in Mexico City, Mexico; Bronze medal in the 3rd & 4th National Watercolor & Gouache Exhibition in Beijing.

His work can be viewed on his personal website: www.yepaintings.com.



▲ Return to Classicism-The Crystal Ball



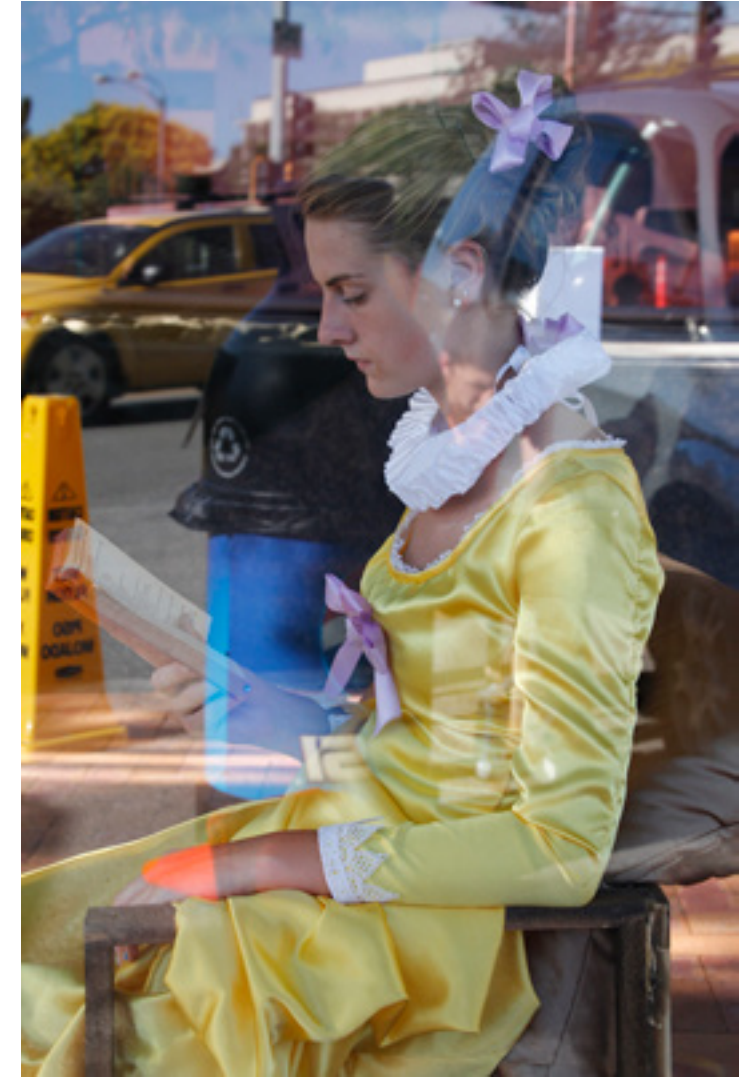
▲ Return to Classicism-Madame X



▲ Return to Classicism-Lais of Corinth



▲ Return to Classicism-Portrait of a Lady



▲ Return to Classicism-Young Girl Reading

C A A F A Chinese - American
Art Faculty Association